

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **86 (1968)**

Heft 298

PDF erstellt am: **24.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

Einfuhr und Verkauf von elektrischen Apparaten
(Mitteilung des Eidg. Starkstrominspektors)

Am 23. Oktober 1968 ist ein Bundesratsbeschluss betreffend Aenderung der Verordnung über die Erstellung, den Betrieb und den Unterhalt von elektrischen Starkstromanlagen ergangen. Er hat folgenden Wortlaut:

I.

Die Verordnung vom 7. Juli 1933 über die Erstellung, den Betrieb und den Unterhalt von elektrischen Starkstromanlagen wird wie folgt geändert:

Art. 121 bis, Abs. 4

Aus dem Ausland eingeführte elektrische Installationsmaterialien und Apparate unterliegen der Prüfungspflicht wie das Material schweizerischen Ursprungs. Die Zollämter haben dem Eidgenössischen Starkstrominspektor unter Zustellung einer Kopie der Zolldeklaration Meldung zu erstatten, wenn sie bei der zollamtlichen Warenrevision feststellen, dass das vorgeschriebene Sicherheitszeichen fehlt. Das Eidgenössische Starkstrominspektorat ist ferner beauftragt, von der Zollverwaltung während einer bestimmten Zeitdauer Meldungen über die Einfuhr genau bezeichneter Installationsmaterialien oder Apparate zu verlangen.

II.

Dieser Beschluss tritt am 1. November 1968 in Kraft.

Die Art. 121 ff der Starkstromverordnung vom 7. Juli 1933/24. Oktober 1949 über die Erstellung, den Betrieb und den Unterhalt von elektrischen Starkstromanlagen sehen vor, dass die im Sicherheitszeichen-Regelung aufgeführten elektrischen Materialien und Apparate, welche zum Anschluss an elektrische Hausinstallationen bestimmt sind, daraufhin geprüft werden, ob sie mit den vom Eidgenössischen Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement genehmigten sicherheitstechnischen Vorschriften des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins (SEV) übereinstimmen. Die als zulässig anerkannten Materialien und Apparate müssen mit dem Sicherheitszeichen versehen werden. Ohne Prüfung und ohne Kennzeichnung dürfen solche Materialien und Apparate nicht in Verkehr gebracht werden. Die Bewilligung für das Inverkehrbringen wird vom Eidgenössischen Starkstrominspektorat erteilt, welches auch über die Einhaltung der Prüfungs- und Kennzeichnungspflicht zu wachen hat. Zu diesem Zweck führt das Starkstrominspektorat im Rahmen des Möglichen auf dem Markt Stichproben aus. Die Elektrizitätswerke haben die Hausinstallationen zu kontrollieren und dabei festzustellen, ob die prüfpflichtigen Installationsmaterialien und Apparate mit dem Sicherheitszeichen versehen sind. Im weitern nehmen einige Kantone und verschiedene Elektrizitätswerke Marktkontrollen vor, zu denen sie berechtigt, aber nicht verpflichtet sind.

Diese Kontrolle stösst schon hinsichtlich der in der Schweiz hergestellten Installationsmaterialien und Apparate auf bedeutende Schwierigkeiten. Soweit sie sich auf die aus dem Ausland eingeführten Materialien und Apparate bezieht, hat sie sich wegen der aus rechtlichen Gründen nicht möglichen Mitarbeit der Zollverwaltung als ungenügend erwiesen. Die vom Inspektorat schon längst gewünschte Mithilfe der Zollorgane wird jetzt — wenn auch in einem relativ bescheidenen Umfang — Tatsache. Das Eidgenössische Starkstrominspektorat wird in Zukunft Meldungen erhalten, wenn die Zollorgane bei der ordentlichen Zollkontrolle feststellen, dass eingeführte Materialien oder Apparate das vorgeschriebene Sicherheitszeichen nicht tragen. Im weitern kann nun das Eidgenössische Starkstrominspektorat verlangen, dass für eine beschränkte Zeit hinsichtlich genau bezeichneter Materialien und Apparate (z. B. elektrische Handwerkzeuge, Radio- und Fernsehapparate) die Zollorgane Meldung erstatten, ob das Sicherheitszeichen vorhanden ist oder nicht.
Die Materialien und Apparate werden an der Grenze weder besonders untersucht noch zurückgehalten oder gar zurückgesandt. Es ist Sache des Inspektorates, auf Grund der erhaltenen Meldungen im Inlande die nötigen Schritte zu unternehmen, um die einschlägigen Vorschriften durchzusetzen. Immerhin wird erwartet, dass die Importeure ihrer Pflicht, die Materialien und Apparate prüfen zu lassen und zu kennzeichnen, nachkommen.

Importation et vente d'appareils électriques
(Communication de l'Inspection fédérale des installations à courant fort)

Le Conseil fédéral a mis en vigueur le 23 octobre 1968 un arrêté modifiant l'Ordonnance sur l'établissement, l'exploitation et l'entretien des installations électriques à courant fort. Cet arrêté a la teneur suivante:

I.

L'Ordonnance du 7 juillet 1933 sur l'établissement, l'exploitation et l'entretien des installations électriques à fort courant est modifiée comme il suit:

Art. 121 — bis, 4 al.

Le matériel d'installation et les appareils électriques importés sont soumis à l'épreuve obligatoire, comme le matériel de provenance suisse. Les offices de douane doivent aviser l'inspection fédérale des installations à courant fort et lui envoyer une copie de la déclaration de douane si, lors de la vérification douanière de la marchandise, ils constatent l'absence du signe distinctif de sécurité prescrit. De plus, l'inspection fédérale des installations à courant fort est auto-

risée à demander que, pendant un certain temps, l'administration des douanes lui signale les importations de matériel d'installation ou d'appareils bien définis.

II.

Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} novembre 1968.

En application des art. 121 et suivants de l'Ordonnance fédérale du 7 juillet 1933/24 octobre 1949 sur les installations à courant fort, il y a lieu de s'assurer que le matériel et les appareils mentionnés dans la liste annexée au règlement de l'Association Suisse des Electriciens (ASE) sur le signe de sécurité — matériel destiné à constituer des installations intérieures et appareils destinés à leur être raccordés — sont conformes aux prescriptions de l'ASE sur les mesures de sécurité, en tant qu'elles sont approuvées par le Département fédéral des transports et des communications et de l'énergie (DFTE). Le matériel et les appareils reconnus conformes à ces prescriptions doivent être munis du signe de sécurité, sans lequel il n'est pas permis de les mettre sur le marché suisse. L'autorisation de les vendre est accordée par l'Inspection fédérale des installations à courant fort («Inspection»), à laquelle incombe aussi la tâche de veiller au respect de cette législation. C'est la raison pour laquelle l'Inspection opère dans toute la mesure de ses moyens des sondages sur le marché. De leurs côtés, les distributeurs d'électricité, qui ont à charge le contrôle des installations électriques intérieures, doivent s'assurer que le matériel et les appareils soumis au principe de la réglementation de la vente sont bien pourvus du signe de sécurité. Enfin, certains d'entre eux ainsi que quelques organismes cantonaux effectuent également un contrôle du marché, tâche qu'ils sont autorisés à faire mais à laquelle ils ne sont pas astreints.

Si le contrôle du matériel et des appareils de fabrication suisse se heurte à bien des difficultés, celui du matériel et des appareils de provenance étrangère a pu être taxé jusqu'à maintenant d'insuffisant du fait qu'il manquait une base légale permettant aux instances douanières d'y collaborer. Cette collaboration, depuis longtemps désirée par l'Inspection, vient d'être acquise. A l'avenir, les offices de douane vérifieront lors de leur contrôle de routine si le matériel et les appareils électriques importés sont munis du signe de sécurité et aviseront l'Inspection lorsque ce signe fera défaut. D'autre part l'Inspection sera habilitée à demander aux offices de douane de contrôler de façon systématique et pendant une période limitée la présence du signe de sécurité sur tout le matériel et les appareils importés appartenant à une catégorie bien déterminée (par exemple outils à main électriques, appareils de radio ou de télévision).

Il n'est pas question d'effectuer à la frontière un contrôle technique du matériel et des appareils importés. En aucun cas ceux-ci n'y seront retenus ou réexpédiés à l'étranger. Il appartiendra seulement à l'Inspection d'effectuer en Suisse, sur la base des cas qui lui auront été signalés, les démarches nécessaires pour faire respecter les textes légaux. On peut toutefois espérer que les importateurs mettront tout en œuvre pour faire approuver en temps voulu le matériel et les appareils soumis à la réglementation de la vente et y apposer le signe de sécurité.
298. 19. 12. 68

Auslandspostüberweisungsdienst
Service international des virements postaux

ab 19. Dezember 1968 — dès le 19 décembre 1968

Belgien und Luxemburg/Belgique et Luxembourg: Fr. 8.58%; Dänemark/Danemark: Fr. 57.60; Deutschland/Allemagne: Fr. 107.95; Frankreich/France: Fr. 89.20; Grossbritannien und Nordirland/Großbritannien et Irlande du Nord: Fr. 10.40; Italien/Italie: Fr. —; 699; Marokko/Maroc: Fr. 85.50; Niederlande/Pays-Bas: Fr. 119.75; Norwegen/Norvège: Fr. 60.40; Oesterreich/Autriche: Fr. 16.70; Schweden/Suède: Fr. 83.35.
298. 19. 12. 68

Fernando Poo

Telefonverkehr

(PTT) Am 1. Januar 1969 wird im Telefonverkehr mit Fernando Poo die Taxe für ein gewöhnliches Dreiminutengespräch von Fr. 39.45 auf Fr. 36.45 herabgesetzt.

Fernando Po

Correspondance téléphonique

(PTT) Dans la correspondance téléphonique avec l'île de Fernando Po, la taxe d'une conversation ordinaire de trois minutes est ramenée de 39 fr. 45 à 36 fr. 45 le 1^{er} janvier 1969.

Fernando Poo

Corrispondenza telefonica

(PTT) Dal 1^o gennaio 1969 nella corrispondenza telefonica con l'isola Fernando Po le tasse per le conversazioni telefoniche ordinarie di tre minuti sono state ridotte da fr. 39.45 a fr. 36.45.
298. 19. 12. 68

Fachausschuss für Gemüse

Der Fachausschuss für Gemüse hat im Beisitz der Vertreter der Eidgenössischen Amtsstellen in Bern getagt und bei dieser Gelegenheit vom Resultat der durch die Schweizerische Gemüse-Union per 1. Dezember durchgeführten Lagerbestandszählung an Dauergemüsen Kenntnis genommen.

Er stellte dabei fest, dass bei den Kohlräten (Weisskabis, Rotkabis, Wurz) die Bestände als normal bezeichnet werden können, was übrigens auch für die beiden Wurzelgemüse Runden und Knollensellerie der Fall ist. Etwas über dem Durchschnitt früherer Jahre sind die Vorräte an Karotten, die für eine reichliche Markverorgung bis zum Frühjahr genügen werden. Sehr bedeutend sind die Lager an Zwiebeln, deren Produktion in verschiedenen Gebieten stark ausgedehnt wurde. Auch diese Vorräte werden voraussichtlich bis ins nächste Frühjahr hinein ausreichen.

Commission de spécialistes pour les légumes

La commission de spécialistes pour les légumes s'est réunie à Berne en présence des représentants des services intéressés de l'administration fédérale. A cette occasion, elle a pris connaissance du relevé des stocks de légumes de garde établi au 1^{er} décembre par l'Union suisse du légume.

Elle a constaté que les réserves des différentes espèces de choux (choux blancs, choux rouges, choux frisés) doivent être considérées comme normales, ce qui, d'ailleurs, est aussi le cas des deux légumes à racine, savoir les betteraves à salade et les céleris-pommes. Les réserves de carottes dépassent légèrement la moyenne des années précédentes, ce qui assurera un approvisionnement abondant du marché jusqu'au printemps. Quant aux oignons, leurs stocks sont très considérables, vu que leur production a subi une forte extension dans différentes régions du pays. Ses stocks suffiront vraisemblablement aussi jusqu'au printemps prochain.

Neue Insertionstarife ab 1. Januar 1969

Seit 1962 sind unsere Tarife trotz der verschiedenen, inzwischen im Druckereigewerbe eingetretenen Preiserhöhungen, unverändert geblieben. Nun sehen wir uns leider doch gezwungen, unsere Tarife in bescheidenem Rahmen den gestiegenen Gesteinskosten anzupassen. Ab Januar 1969 sind die Ansätze auf Grund einer Verfügung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements vom 15. November 1968 folgende:

Amtliche Anzeigen	Fr. 2.20	je Zeile in 1/2 Blattbreite
Konkurs- und Nachlasspublikationen	Fr. 1.10	je Zeile in 1/2 Blattbreite

Der Inserentarif (für den nicht amtlichen Teil) beträgt 28 Rp. (Australand 33 Rp.) je einseitige Millimeterzeile oder deren Raum (Blattbreite 10 Spalten).

Wir bitten in wohlwollende Kenntnisnahme.

Administration des
Schweizerischen Handelsamtsblättes

Nouveaux tarifs
d'insertion à partir du 1^{er} janvier 1969

Malgré les diverses hausses de prix intervenues depuis 1962 dans la branche des arts graphiques, nos tarifs sont restés inchangés. Hors, nous nous voyons maintenant obligés d'adapter nos tarifs, dans une mesure restreinte, aux nouveaux prix de revient. A partir de janvier 1969 ils seront les suivants (sur la base d'une ordonnance du Département fédéral de l'économie publique datée du 15 novembre 1968):

Avis officiels	Fr. 2.20	la ligne d'une largeur de 1/2 de page
Publications de faillites et concordats	Fr. 1.10	la ligne d'une largeur de 1/2 de page

Le tarif des insertions (partie non officielle) est de 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne de 1 mm ou son espace (largeur de page: 10 colonnes).

Nous prions de bien vouloir prendre bonne note de ces nouveaux prix.

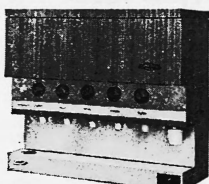
Administration de la
Feuille officielle suisse du commerce

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.
Redaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

Brochure AELE

Les textes des dispositions entrées en vigueur au début de 1967 ont été réunis en une brochure de 44 pages (format A 5). Prix: fr. 2.— (frais compris). Envoi contre versement préalable à notre compte de chèques postaux 30-520, Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Berne.

NB. L'édition en langue allemande est épuisée.



selecta - Kaffee-Bar

In wenigen Sekunden eine Tasse Kaffee, Tee, Schokolade oder Bouillon

SELECTA AG. 3280 Murten

Tel. (037) 71 35 35

Preis: nur Fr. 920.—

Talon
Senden Sie uns die Dokumentation über Ihre Getränkeautomaten.

Name:
Adresse:

SOLO

Simplicity

Schneefräsen 4,6 und 7 PS beseitigen leicht auch grösste Schneemengen



NEU! Simplicity

Kleintraktor als Schneeräumer zu erstaunlich günstigem Preis mit vielen Kombinationen.

BON

einsetzen an SOLO AG, 8413 Neftenbach H
Tel. (052) 31 12 21

Bitte senden Sie mir gratis Ihre Dokumentation über Schneeräumungsmaschinen, mit Angabe der nächsten Verkaufs- und Servicestelle.

Name/Vorname
Strasse Plz./Ort



TRVB DRVCK AARAV

Papiers-valeurs

Actions obligations chèques

Inserate im SHAB haben stets Erfolg!

Infolge Todesfalls per sofort zu vergeben

Generalvertretung Schweiz für Hydraulik-Filter

(In Frage kommen Hydraulik-Ingenieure oder Hydraulik-Firmen)

Kapitalkräftige Interessenten wenden sich unter Chiffre D 14939-19 an Publicitas AG., 8021 Zürich.

Schluchseewerk Aktiengesellschaft, Freiburg i/Br.

Rückzahlung von Obligationen der 4½ Anleihe 1929/53

Die gemäss Ziffer 4 der Anleihebedingungen am 31. Januar 1969 zu leistende Tilgungszahlung wird zur Rückzahlung von Fr. 594 000.— nom. Obligationen verwendet...

Table with 11 columns of numbers representing bond holders and amounts. Includes names like 110 2738, 144 2744, etc.

Die Verzinsung dieser Stücke hört mit dem Verfalltag auf. Die Titel sind mit sämtlichen unverfallenen Coupons einzuzureichen.

Von der Auslosung per 31. Januar 1968 sind folgende Titel noch nicht eingelöst worden:

Small table listing undervalued bond numbers: 3178, 3504, 6482, 10138.

Zürich, den 10. Dezember 1968

Im Auftrag: Schweizerische Kreditanstalt

Öffentliches Inventar mit Rechnungsruf

(Art. 580 ff. ZGB)

Erblasser:

Albino Fumasoli-Rüfli

geb. 1921, Malermeister, von Vaglio (Tessin), in Grenchen.

Eingabefrist: Für Gläubiger und Schuldner (inkl. Bürgerschaftsgläubiger) bis und mit 6. Januar 1969 bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Die Eingaben sind Wert 6. November 1968 zu berechnen und an die Amtschreiberei Lebern, Filiale Grenchen-Bettlach, in Grenchen, zu richten.

Grenchen, den 28. November 1968

Amtschreiberei Lebern, Filiale Grenchen-Bettlach: Hans Brügger, Notar

Oeffentliches Inventar mit Rechnungsruf

(Art. 580 ff. ZGB)

Erhlasser:

Pietro Caprara-Gemeti

geb. 1890, Fabrikant, von Biasca (Tessin), in Grenchen, Alpenstrasse 30 a.

Eingabefrist: Für Gläubiger und Schuldner (inkl. Bürgerschaftsgläubiger) bis und mit 13. Januar 1969 bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Die Eingaben sind Wert 14. November 1968 zu berechnen und an die Amtschreiberei Lebern, Filiale Grenchen-Bettlach, in Grenchen, zu richten.

Grenchen, den 5. Dezember 1968

Amtschreiberei Lebern, Filiale Grenchen-Bettlach: Hans Brügger, Notar

Atalaya Development Corporation Zug

Neugasse 22, Zug

Einladung zu einer ausserordentlichen Generalversammlung

auf Montag, den 30. Dezember 1968, nachmittags 14 Uhr, Rosenbergweg 4, 6300 Zug.

Traktanden:

Beschlussfassung über eine Kapitalerhöhung um eine Mio Sfr. auf 2 Mio Sfr.

Der Verwaltungsrat

Perminde, Solothurn

Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung

auf Montag, den 30. Dezember 1968, 9 Uhr, am Sitz der Gesellschaft, Solothurn, Westbahnhofstrasse 2

Einziges Traktandum:

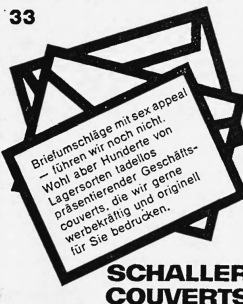
Beschlussfassung über die Liquidation der Gesellschaft.

Die Aktionäre haben sich über den Aktienbesitz auszuweisen.

Solothurn, den 16. Dezember 1968

Der Verwaltungsrat

33



SCHALLER COUVERTS. Briefumschläge mit sex appeal... fñhren wir noch nicht... Wohl aber Hunderte von... Lagerreserven laedelos... präsentierender Geschäfts-... covverts, die wir seine... werbekraftig und original... für Sie bedrucken.

SCHALLER & CO. AG. Briefumschlagfabrik 8023 Zürich, Heirrichstr. 147, Tel. 051/42 15 42

INKASSO

in der ganzen Schweiz

Inkassobüro Confidentia GmbH

Neufeldstr. 21, Bern, Tel. (031) 24 10 12

Sie sparen viel Geld, Zeit und Ärger



wenn Sie Ihre Drucksachen, wie Briefköpfe, Werbe-prospekte, Etiketten, Offsetsvorlagen usw. nach Ihren eigenen Ideen mit der ADANA Hand-Druckmaschine selber herstellen. 1000 Möglichkeiten. Einfache Bedienung. Schon ab Fr. 390.-

Prospekte und Druckmuster unverbindlich von der Generalvertretung Carl Federer, 6002 Luzern, Weggisgasse 29, Tel. 041 / 22 61 53

Conventionsfreie Frachten

Müller-Gysin AG. Internationale Transporte 4000 Basel 23. Telefon (061) 34 67 00 — Telex 62 172

UNIVERSAL Schneeschleudern machen ganze Arbeit. Modelle mit Radantrieb (Steigungen bis 20%), für jede Schnee-Qualität und -Höhe, robust und betriebs-sicher. Ab Fr. 1795.-

LU metal Drahtartikel. Ludi & Cie AG Metallwerkstoff-Branchen 9230 Flawil. Günstig abzugeben: 2 Kienzle-Halbatomaten mit 1 Zählwerk. Wunderli AG, Rapperswil, Tel. (053) 2 55 22.

Sicherheit mit Standard Tresor. 8008 Zürich, Beckenhofstr. 70, Tel. 051-26 63 33. Verlangen Sie unverbindlich die Unterlagen ET LB S8.

Verlangen Sie vom SHAB. unentgeltliche Zusendung einer Probennummer der Monatschrift «Die Volkswirtschaft»



Ist der TELEPANDER dein, ziehst du deinen Bauch nicht ein. Bäuche nämlich sind verschwunden bei den TELEPANDER-Kunden.

Verlangen Sie die illustrierte 20seitige Gratisbroschüre mit allen Einzelheiten über das sensationelle Trainings-system, das Ihren Körper in Hochform bringt, Ihnen Kraft und Lebensfreude gibt — und das in nur fünf Minuten pro Tag. Sie gehen keinerlei Verpflichtung ein. Kein Vertreterbesuch.

Freizeit-Kultur, TELEPANDER-SERVICE, Abt. HA. 812 Dufourstr. 145, 8034 Zürich

Name: Vorname:

Strasse:

PLZ.: Ort: © 1968 by TONO AG, Zürich

Fr. 390.-. Endlich die elektrische Rechenmaschine für jedermann, da günstiger als ein Handmodell, 8/9 Stellen Kapazität. Neuartiges Farbband mit 20jähriger Lebensdauer. AUTO-DOPPIK BUCHHALTUNG AG 2501 BIEL 8030 ZÜRICH. Bahnhofstrasse 6 Carmenstrasse 24. Telefon (032) 2 40 29/38. Telefon (051) 34 50 32/33

Für Ihren Computer gibt es keine Herz-Transplantation.

Die Datenträger. Das Herz Ihres Computers sind die Datenträger: Lochkarten, Magnetbänder, Disk-Packs, Magnetkarten.

Die Feuergefahr. Dieses Herz ist empfindlich. Sehr empfindlich sogar, wenn es der Hitze ausgesetzt ist, wenn es dem Dampf, dem Rauch ausgesetzt ist. Manchmal braucht es weniger Hitze, um ein «Computer-Herz» zu beschädigen, als nötig ist, um Wasser zum Sieden zu bringen.

Besserer Schutz. Die Datenträger sind allzu kostbare Teile Ihres Computers, um sie unnötig Gefahren auszusetzen. Ihr Verlust wäre ein unermesslicher Schaden. Das wissen Sie besser als wir.

Die falsche Lösung.

Wohin also damit? In einen Stahlschrank? Gewiss, ein Stahlschrank wird kaum Feuer fangen. Um so schneller aber ist sein Inhalt beschädigt. Weil Stahl die Hitze leitet.

Auslagerung. Eine teure und umständliche Angelegenheit. Es gibt eine billigere Lösung.

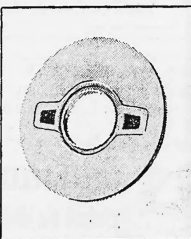
CHUBB ist eine Lösung. Denn CHUBB-Schränke sind feuersicher. Das beweisen die unglaublich harten Tests, denen sie unterzogen werden. Sie entsprechen den BVD-Normen*.

Der CHUBB-Test. Ein CHUBB-Schrank für magnetische Datenträger besteht eigentlich aus zwei Schränken. Der Aussenschrank wird zwei Stunden lang auf 1025 Grad C erhitzt und nach der 1. Stunde aus 9 m Höhe gestürzt. In Verbindung mit dem Innenschrank zur Dampfisolation wird die Einheit 1½ Stunden bis auf 970 Grad C erhitzt und während einer Dauer von 21 Stunden langsam im Testofen abgekühlt. Danach wird der Inhalt geprüft: Er ist unversehrt. Hitze und Rauch

vermochten den Datenträgern keinen Schaden zuzufügen.

Wer hält länger aus? Feuersichere Schränke gibt es noch mehr, CHUBB-Schränke aber halten die Hitze länger aus. Vielleicht gerade um soviel länger, wie für die Erhaltung der Datenträger notwendig ist.

Ein Vorschlag. Kein Unternehmer hat Rezensummen für eine Computer-Anlage ausgegeben, um dann bei einem (vielleicht kleinen) Brand seine Datenträger zu verlieren. Auch Sie nicht. Vielleicht möchten Sie jetzt ganz gerne wissen, was es mit den CHUBB-Schränken für Loch-



karten, Magnetbändern, Disk-Packs und Magnetkarten auf sich hat. Sagen Sie Ihrer Sekretärin, sie solle Fräulein Frei von der Definitiv Organisation AG anrufen und eine CHUBB-Dokumentation verlangen. Wollen Sie sich jedoch genauer informieren, dann steht Ihnen unser Herr Münstener – ein CHUBB-Fachmann – zur Verfügung.

Unser CHUBB-Programm: Schränke für Magnetbänder, Disk-Packs und Magnetkarten, feuersicher; Lochkarten-Schränke, feuersicher; Mikrofilm-Schränke, feuersicher; Flügeltür-Akten-Schränke, feuersicher; Registratur-Schränke, feuersicher; Kartei-Schränke, feuersicher; Pulte, feuersicher; fahrbare Kontenträger, feuersicher

*CHUBB-Schränke sind gemäss den Vorschriften des Brand-Verhütungs-Dienstes für Industrie und Gewerbe, Zürich, für Bauteile konstruiert. Sie sind ausserdem von der Schweizerischen Feuerversicherungs-Vereinigung als feuerfest anerkannt und für die Anwendung der reduzierten Prämien qualifiziert.

Definitiv Organisation AG

Rufen Sie uns bitte an
Telefon 051 44 46 00

Feuersichere Büromöbel,
Sichtkartenteile, Kartenteile

Förrlibuckstr. 110, 8040 Zürich